

網路獨家新聞  
Web Exclusive News



03. Nov. 2004

## 2004~05 年度內必須同時選出

## 2006-07 及 2007-08 年度地區總監提名人

【文稿之翻譯是由 D3520 DG Pauline 提供】

※您知否？本年度要多選一次總監？由於，2004 年立法會議對總監選舉時間表作了重大的修改，其新修改原文翻譯如下：「**地區總監需在一位總監就任前，不少於 24 個月，及不超過 30 個月前，選出一位提名人。**」。因此，本 2004~05 扶輪年度必需同時選出 2006-07 及 2007-08 年度地區總監提名人。

RI 對於此一特殊情形，指示總監可採用同一個提名委員會來擔任 2006-07 及 2007-08 兩屆的提名事務。其詳細資料請參考如下之附件。而 2007-08 的總監提名人應於 2005 年 1 月 1 日至 6 月 30 日期間中選出。

※感謝 D3520 總監梁吳蓓琳 DG Pauline 提供本資訊與翻譯稿件。

2004年10月27日

梁總監：

您好！抱歉錯過您的來電。

有關新的選舉辦法，感謝您盡責的查詢，有關新的選舉時間表，原文如下：「**地區總監需在一位總監就任前，不少於24個月，及不超過30個月前，選出一位提名人。**」故此，無論地區決定如何選出2006-07及2007-08的總監，兩位必須在2004-05扶輪年度選出。

再提醒您雖然選出2007-08的總監提名人最後的期限為2005年6月30日，我們鼓勵您能越早選舉越好。

2月15日基本上是一個鼓勵地區計畫儘快選出總監提名人的目標日。

針對2007-08年總監選舉方法的選擇如後：

1. 第二個提名委員會：按RI細則10.030規定，提名委員不能成為提名候選人，若沿用同一提名委員會則可能剝奪了某些人尋求07-08被提名機會，如果您知道目前提名委員會中有興趣作2007-08地區總監的服務，您可選擇成立新的提名委員會。
2. **同一個提名委員會**：您若了解目前存在的提名委員會中無人有意成為2007-08總監提名人候選人，您可以利用同一個提名委員會擔任2006-07及2007-08兩屆的提名事務。
3. 通訊投票：根據扶輪細則13.030，您亦可要求RI給予准許以通訊投票方式，在不需提名委員會的協助下，選出2007-08的總監提名人。

RI理事會及秘書處同仁皆瞭解這個改變對各地區所增加的壓力，因此地區有權決定以何種最理想的方法及時間表選出2007-08的總監提名人，但必須在2005年6月30日以前完成。

希望以上的資訊能對您有幫助，若有任何疑問請與我聯絡。

David Peterson  
Club and District Administration

Dear Governor Leung:

Greetings! I am sorry I missed your call!

Thank you for your conscientious investigation of the new election guidelines! The relevant language in the new election timetable is as follows: "The district shall select a nominee for governor not more than 30 months, but not less than 24 months prior to the day of taking office." Therefore, however districts decide to elect the DGs for 2006-07 and 2007-08, both must be selected during the 2004-05 Rotary year.

Please bear in mind that while the final deadline for choosing the nominee for governor in 2007-08 is 30 June 2005, we would encourage you to select your nominee as far in advance of this deadline as possible.

The deadline of 15 February 2005 was essentially a benchmark to encourage districts to start planning their selection process for both governor-nominees as quickly as possible.

Your options for selecting the 2007-08 DG are as follows:

1. A Second Nominating Committee: Pursuant to Section 10.030 of the RI Bylaws, nominating committee members are not eligible as candidates and if the same nominating committee is used for two successive terms, this may deprive some members of that nominating committee from seeking nomination as DG for the 2007-08 term. If you know of any members of your existing nominating committee who are willing and interested in serving as the 2007-08 DG, you may wish to constitute a second nominating committee.
2. The Same Nominating Committee: If you are convinced that none of the members of the existing nominating committee are willing or interesting in serving as the 2007-08 DG, you may ask the existing committee to nominate DGs for both the 2006-07 and 2007-08 terms.
3. Ballot-by-Mail: You may also petition the RI Board, pursuant to section 13.030 of RI Bylaws, for its approval to hold the election of the 2007-2008 DG by way of a ballot-by-mail without the assistance of a nominating committee.

Because the RI Board and secretariat staff both understand the additional pressures being placed on districts as a result of this change, it is up to each district to determine the best method and schedule for choosing the nominee for governor in 2007-08 so long as the process is complete by the final deadline of 30 June 2005.

I hope this information has been helpful to you. Please do let me know how I may be of additional assistance.

Sincerely,  
David Peterson  
Club and District Administration  
Asia/Pacific

親愛的地區總監們：

來自RI的致意。**貴地區的提名委員會應很快需要計劃2006-07及2007-08的地區總監提名。**作為一位地區總監，你們的責任是確定提名的過程要適時及以合宜的方式舉行。**請注意目前的扶輪章程13.010要求總監提名人必須在「就任前至少24個月及不超過30個月前」選出。**貴地區之選舉時間表必須考量這個因素，並將總監提名人資料表格在2005年2月15日前寄回。

附上幾份有關文件：

1. 地區總監提名人資料表

提名委員可以此作為過濾及評估候選人之工具。待選出後，請填妥後加上照片寄回。請注意表格中最後一頁的四項證明項目需要完成。

2. 地區層級的提名委員會時間表

時間表由RI決定並建議應在7月開始計劃。

3. 由扶輪規章訂明之選舉指引

RI理事會要求這些準則必須與選舉公告同時發送各社。

4. 扶輪選舉的“應”及“不應”

RI理事會要求選舉公告與選舉中“應”及“不應”事項同時發送。

5. RI正式通訊投票

作為地區總監，您必須

- 將RI選舉辦法及規定給予候選人文字上的提供
- 鼓勵地區採取提名委員會制度，並在挑戰時採取通訊投票方式。
- 鼓勵地區成立地區法規與程序委員會，這個委員會目的在協助及建議總監在提名、選舉及其他事項上關於RI的章程。

這個委員會應有三名成員，每位任期三年並可連任。在總監任期屆滿時任命此一委員會，具備資格的候選人應對RI章程及選舉辦法有充分的知識。

若是任何狀況即使委員會也無法解決問題時，你可聯絡我們部門，鄰近比較瞭解扶輪選舉法的地區，及代表貴區域的RI理事。

David Peterson

**Club and District Administration**

Dear District Governors:

Greetings from RI! Your district nominating committee(s) should soon be planning for the selection of both the 2006-07 and 2007-08 district governors. As the governor, you are responsible for ensuring that this process happens in a timely and appropriate manner. Please note that Article 13.010 of the RI Bylaws now requires that the governor-nominee be selected "no more than 30 months but not less than 24 months prior to the day of taking office." Your district's nomination timetable should take this requirement into account. Please plan on returning the completed governor-nominee data forms to me by 15 February 2005.

Enclosed are several documents to assist with this process:

1. The Governor-nominee Data form

The nominating committee can use this form as screening tool to evaluate candidates. After the final selection, it should be completed in its entirety and returned to me, with the necessary photos. Please note that the last page of the Governor-nominee Data form contains four (4) separate certification statements that need to be completed before submitting the data form to RI. <<Governor-Nominee Data Form 7-04 EN.doc>>

2. Timetable for District-level Elections by Nominating Committees

This timetable, developed by the RI Board, suggests that the nomination process for governor begins in July. <<Election Timetable 2006-07 - EN.doc>>

3. "Election Guidelines," excerpt from the Rotary Code of Policies

The RI Board asks you to send these guidelines to all clubs at the time that the official call for nominations is sent. <<Excerpts from Rotary Code of Policies 2004 - EN.doc>>

4. "Rotary Election Dos and Don'ts"

The RI Board also asks you to send these "Rotary Election Dos and Don'ts" to all clubs at the time that the official call for nominations is sent. <<Election Dos and Don'ts 2006-07 - EN.doc>>

5. RI Official Ballot by Mail <<Official Ballots By Mail 2004 - EN.doc>>

As the district governor, it is important that you:

- Provide information on RI election policies and procedures in writing to all candidates for elective office.
- Encourage your district to use the nominating committee system and to use a ballot-by-mail in the event of challenges;
- Encourage your district to form a district rules and procedures committee. The purpose of this committee is to advise and assist governors on nominations, elections and other matters involving RI's constitutional documents.

The recommended structure of the committee has three members, each serving a staggered three-year term with the possibility of reappointment. At the conclusion of the governor's term, the governor is responsible for making committee appointments. Qualified candidates are knowledgeable about Rotary International's constitutional documents and election procedures.

If a situation arises whereby the district rules and procedures committee cannot resolve questions, you are then encouraged to contact me as your Club and District Administration representative, Rotarians in neighboring districts familiar with RI elections procedures, or the RI director from your area (Rotary Code of Policies, 21.010).

Should you have any questions about the enclosures or the nomination procedure, please feel free to contact me.

Sincerely,

David Peterson

Club and District Administration

Asia/Pacific